

# [Arten des Dolmetschens]

## Simultandolmetschen

Beim Simultandolmetschen werden Redebeiträge **„fast in Echtzeit“** übertragen. Diese Dolmetschart erfordert höchste Aufmerksamkeit und Konzentration, weshalb in der Regel mindestens 2 Simultandolmetscher zusammen in einer schallisolierten Dolmetschkabine arbeiten, die sich regelmäßig abwechseln und gegenseitig unterstützen.

### Einsatzgebiete

Mehrsprachige Veranstaltungen, Konferenzen, Tagungen, Verhandlungen, Produktpräsentationen, Events usw.

## Flüsterdolmetschen

Beim Flüsterdolmetschen handelt es sich um eine Sonderform des Simultandolmetschens, die sich nur für bestimmte Situationen eignet. Hierbei steht/sitzt der Dolmetscher hinter (oder neben) der Person, für die gedolmetscht wird, und **flüstert die Verdolmetschung der Redebeiträge** direkt ins Ohr. Wie beim Simultandolmetschen wird mit mindestens 2 Konferenzdolmetschern gearbeitet - und das (aus Gründen der Akustik und im Interesse der anderen Teilnehmer) für eine oder höchstens zwei Personen.

## Konsekutivdolmetschen

Beim Konsekutivdolmetschen erfolgt die **Übertragung längerer Redeabschnitte zeitversetzt anhand von Notizen** (mit einer speziellen Notizentechnik) nach dem Vortrag des Originaltextes. Die Zahl der erforderlichen Konsekutivdolmetscher ist vom Schwierigkeitsgrad und der Einsatzdauer abhängig.

Wegen der nachträglichen Verdolmetschung ist – im Vergleich zum Simultandolmetschen – **etwa die doppelte Zeit** einzuplanen.

### Einsatzgebiete

Tisch- und Begrüßungsreden, bilaterale Verhandlungen, feierliche Anlässe (Festreden), Führungen usw.

## Gesprächs- oder Verhandlungsdolmetschen

Bei dieser Sonderform des Konsekutivdolmetschens werden **kürzere Textpassagen in Gesprächssituationen zeitversetzt** und abschnittsweise in eine andere Sprache übertragen.

### Einsatzgebiete

Verhandlungen am „Runden Tisch“, technische Gespräche (Maschineneinführungen), Tischgespräche usw.